



申報截止日期: 2017 年 4 月 3 日  
最後免罰款遞表日期: 2017 年 5 月 8 日

帳戶 (Account) #: \_\_\_\_\_

網上個人身分確認密碼 (PIN) #: \_\_\_\_\_

## 此通知書要求遞交 2017 年 Form 571-L 商業財產申報表

2017 年 2 月 13 日

親愛的生意持有人:

此通知書是通知你有關 2017 年商業財產申報的規定。根據加州法律，生意持有人必須每年向其生意所屬的縣政府估值官辦公室提交一份表格，即名為 Form 571-L 的商業財產申報表 (根據賦稅法，章節 441(a))。過去幾年，閣下的生意可能因被歸類為直接結算(Direct Billing, 即評估基於我們現有的記錄資料) 而毋須遞交 571-L 申報表，但此通知書是通知你必須在今年遞交 571-L 申報表。**請謹記，遞交 571-L 申報表的截止日期為 2017 年 4 月 3 日。**2017 年 5 月 8 日後遞交的申報表均屬遲交，須繳罰款。刑罰為商業財產估值的十分之一。

請注意，三藩市估值官辦公室將不再寄出 571-L 申報表的紙張表格和附件。我們鼓勵閣下直接在網上遞交 571-L 申報表。閣下可選擇透過網站直接申報，或從網站下載申報表格，填妥後交回本辦公室。請詳細閱讀以下的遞交方法。

### 遞交 571-L 申報表的方法及指示

本辦公室將在 2017 年 2 月 21 日起開始接受網上申報。請登錄申報網址: [www.sfassessor.org/efile](http://www.sfassessor.org/efile)，並輸入印在本通知書上方的帳戶號碼 (Account #) 和個人身分確認密碼 (PIN)。帳戶號碼和個人身分確認密碼是獨特的，供閣下安全登入帳戶進行申報，並保障個人私隱和機密資料。

請謹記，個人身分確認密碼必須分辨英文字母大小階。此外，此密碼只限本年使用，不能轉讓。如遺失密碼，閣下可透過申報網址更新密碼。

登入帳戶後，閣下可選擇以下兩種方法遞交申報表，請根據帳戶的指示申報:

- (1) **網上直接申報**: 閣下可透過免費網上申報快捷和安全地遞交 571-L 申報表。網上申報無需安裝新軟件，並可在遞表後立即取得網上確認收據。此外，成功網上申報後，閣下可通過帳戶查看往年透過網上遞交的申報表。請即前往 [www.sfassessor.org/efile](http://www.sfassessor.org/efile) 登入帳戶並開始申報過程。
- (2) **下載, 列印, 填妥, 簽名和郵寄**: 閣下仍可選擇以郵寄方式遞交 571-L 申報表。閣下可登入網址 [www.sfassessor.org/efile](http://www.sfassessor.org/efile)，輸入帳戶號碼和個人身分確認密碼 (印在本通知書首頁)，然後下載和列印表格。無法上網者，歡迎來到我們位於 1155 Market Street, 5<sup>th</sup> Floor, San Francisco 的商業個人財產部門(簡稱: BPP)，或位於市政廳 190 室的總辦公室，或本地的公共圖書館使用公共電腦。使用電腦時，請記得帶同此通知書。

填妥 571-L 申報表後請簽名，然後郵寄到：

Office of the Assessor-Recorder  
Business Personal Property Division  
1155 Market St., 5<sup>th</sup> Floor, San Francisco, CA 94103

#### 協助商家填妥 571-L 申報表的額外資源

- **網上手冊:** 此參考指南詳述了法例對有關申報的規定和須知, 解答常見問題(FAQs), 和填妥 571-L 申報表的步驟。如要查看有關手冊, 請瀏覽網址 <http://www.sfassessor.org/manual571L-R-STR>。
- **講座:** 估值官辦公室將舉行兩次講座, 協助商家填妥他們的 571-L 申報表。名為“如何填寫 571-L 申報表”的講座將在 3 月 28 日, 中午 12 時至下午 1 時, 和下午 4 時至 5 時舉行。有興趣者, 請致電 (415) 554-6952 查詢及留位。
- **親臨或致電估值官辦公室:** 我們的正常辦公時間為星期一至星期五, 上午 8 時至下午 5 時。但 3 月 30 日至 4 月 3 日期間, 商業個人財產部門將延長辦公時間至下午 6 時。商業個人財產部位於 1155 Market St., 5th Floor, San Francisco, CA 94102. 電話: (415)554-5531, 電郵:[askbpp@sfgov.org](mailto:askbpp@sfgov.org)

謹此,



朱嘉文  
三藩市估值官

\*\*If you would like to receive future notices from our office in a language other than English, please submit an online request using the link below

Request Online / Solicitación por internet / 網上申請 : [sfassessor.org/biz-language-preference](http://sfassessor.org/biz-language-preference)

*\*\* In the event of any inconsistency between English version and the translated version, the English version shall prevail, to the extent of such inconsistency or conflict. / 如英文版和翻譯版有任何不一致的地方, 請以英文版為準。*